

**J.-B. DROUARD DE BOUSSET · Eglogue Bachique (1694)**

*Po sladkém milování se svou ženou, pastýř si dopřává víno. Jeho žena má strach, že víno je pro něj větší potěšení než milování. Chce mu pití zakázat. On ji ujišťuje, že jako mileneček může pitím vína jen získat a tím je potěšení větší i pro ni. Na závěr si slibují, že víno nezmění jejich milostný život.*

**G. FEDELLI · Musette (1728)**

**J. B. PRUNIER · Petit Air de mouvement (1718)**

*Poté co jsem vypil 10 až 12 loků, nežádám nic než se rvát. Všechno je důvodem, abych měl zlost, a lezu přitom po čtyřech. Vyvolen jednoho dne Bacchem, propadl jsem bojovné náladě. Dráždit a vyzvat lásku a učinit moji Iris méně pyšnou.*

*Slíbil mi to a věřím tomu, ale jakmile přestanu pít, láska, Iris i Bacchus mě vidí oklamaného.*

**G. FEDELLI · Duo La Maladie Imaginaire (Smyslená nemoc, 1728)**

*Horečka v mém těle a nemilosrdný lékař, který plní můj žejdlík jen vodou, a tvrdí, že víno znásobuje moji bolest. Jestli budu přinucen tomu uvěřit, pomoz mi velký bože v této krajnosti – navrať vínu být nejlepším pro zdraví anebo alespoň učiň vodu příjemnější na pití.*

**DU BUISSON · Air à boire (1696)**

*Zatraceně, je to ale divná věc, když v nejlepším kabaretu se pije jen míchanice špatného bílého vína nebo klaretu: Božský ochránče kádě, ztrestej tak velký zločin, a netoleruj skutečnost, že se nám předkládá víno dobré leda tak na žal.*

**N. LEB GUE · Menuet (1687)**

**G. FEDELLI · Le Chasseur (Lovec). Duo (1728)**

*Když se vracím z honu, piju a jím, co to jde. Vínem se lesknou mé oči.*



**KRUH PŘÁTEL UMĚNÍ & město benátky nad jizerou  
& církev bratrská**

# Až do dna!

**Francouzské barokní písně o lásce a víně**

**Barbora  
Sojková** soprán

**Tomáš Král** baryton

**Monika  
Knoblochová** cembalo

**MASOPUSTNÍ ÚTERÝ 4. března 2014**

**v 19<sup>30</sup> hodin**

**V MODLITEBNĚ  
CÍRKVE BRATRSKÉ  
V NOVÝCH BENÁTKÁCH**



**PŘÍŠTÍ KONCERT v úterý 15. dubna 2014 v 19.30 hod.**

**ve výstavní síni musea na zámku v Nových Benátkách.**

**Vystoupí Kvarteto Apollon a klarinetista Tomáš Čisteký.**

**Na programu Schubert, Mozart a Dvořák.**



**4. března  
2014**

**J.-H. D'ANGLEBERT · Prélude g-moll (1689)**

**G. FEDELLI · Air (1728)**

*Bože, jak je žena roztomilá, když drží v ruce klenici, její nátura je přístupnější, její duch lidštější. Chcete-li znát cesty jejího srdce, nechte ji vypít doušek tohoto jemného likéru.*

**J. B. PRUNIER · Air Gavotte (1718)**

*Je skvělé milovat a ještě lepší pít, když jsem unavena láskou, dýchám za svoji putyku a když piju celý den, vracím se večer ke svému milému... Miluji dobře a piju ještě lépe, přátelé, následujte moji metodu!*

**N. LEB GUE · Bourée (1677)**

**J. B. PRUNIER · Air à boire (1719)**

*Poctě Bakchově zasvěťme tuto slavnost, ať jeho ušlechtilý mok teče bez ustání, z tohoto rozmilého místa zapovězený je smutek...*

**G. LE ROUX · Prélude a-moll (1705)**

**DU BUISSON · Dialogue sérieux (1696)**

*Tircis miluje krásnou Iris, která se nedá obměkčit jeho vzdechy ani slzami – Iris však pochybuje o jeho stálosti a odmítá ho; aby ji Tircis však přesto miloval dál, stačí mu její краса – a její odmítání a krutost způsobují jeho zármutek, aniž by je odplácel nevěrností. Vzdejme naše srdce citům, kterými nás láska inspiroje – nic není tak sladké jako její říše.*

**RENIER · Air à boire. Duo (1715)**

*Dobře pít a milovat – ach, Cloris, víno mě ujišťuje, jak mě znepokojujete; láska mě v mých radostech povznáší a Bacchus v zármutcích utěšuje.*

**G. LE ROUX · Prélude d-moll (1705)**

**DU BUISSON · Air à boire (1696)**

*Pojďme přátelé, pojďme – sklenku do ruky! Bez pití by bylo příliš jídla a tedy – plnou sklenku! Existuje srovnatelná radost s tou, když se pije? Jsem viděn vždy spokojený, když zůstanu u stolu.*

**L. COUPERIN · Prélude c-moll**

**RENIER · Air à boire. Récit de Basse (1720)**

*Stalo se tak během jídla, když Bůh révy rozléval ve velkých vlnách svůj úžasný likér, a omámený Lucas přísahal na svou lahev, že zahoří věčným žářem pro Iris. Navzdory těmto důstojným činům, jenž si tak oblíbil, ztrácí ale ve své nestálosti brzo svou paměť. Pijan je totiž vždy schopen udržet milostné přísahy jen po dobu, kterou mu Bakchus povolí.*

**DU BUISSON · Air à boire (1695)**

*Přátelé, vyhněme se krutosti zimy, která zničila květiny i zeleň – pijme a zahřejme se tímto likérem; příroda všude je chřadnoucí, v tomto šarmantním nápoji je to, co uchovává životní sílu!*

**J. B. PRUNIER · Air à boire.**

**Mouvement de Gavotte (1725)**

*Abych opěvovala Venušina syna, když se oddám něžnosti, nepotřebuji než učitele; ale když vychvaluji Baccha, potřebuji k tomu pět až šest lahví...*

**F. COUPERIN · Les Baccanales.**

**Enjo emens Bachiques (1713)**

**RENIER · Air à boire. Récit de Basse (1718)**

*Vyzbrojme armádu z Bacchova hněvu, který nechť ožije! Proti těm, co pijí vodu, proti těm příšerným Musulmanům! A běžme bez meškání podrobit si tyto ubožáky. Před naším odjezdem pijme a zasadíme vinici v Mohamedově chrámu.*

**J. B. PRUNIER · Ronde de Table (1724)**

*Jak jsme šťastni pít z plných sklenic a bez přestání být zamilovaný! Jakmile se začneš zlobit, víno zkldní tvůj hněv. Naše nejjemnější skotačení, stejně jako pokrmy – všechno se nám zdá skvělé. Tento delikátní nektar tě činí hezcí v mých očích než je královna citery.*

• • •